

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет східної і слов'янської філології

(назва факультету)

Кафедра східної і слов'янської філології



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Запозичення в сучасній польській мові

(назва навчальної дисципліни)

для студентів

галузь знань 03 Гуманітарні науки
(шифр і назва)

спеціальність 035 Філологія
(шифр і назва)

спеціалізація 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська
(назва)

освітній рівень перший (бакалаврський)
(бакалавр, магістр)

освітня програма Польська мова і література, друга іноземна мова, переклад
(назва)

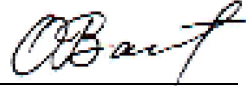
статус дисципліни Вибіркова
(нормативна чи вибіркова)

Форма здобуття освіти денна
Навчальний рік 2023/2024
Семестри IV
Кількість кредитів ECTS 3
Мова навчання польська
Форма підсумкового контролю залік

Розробник: кандидат історичних наук, доцент, доцент кафедри східної і слов'янської філології Міненкова Н.Є.

Схвалено на засіданні кафедри східної і слов'янської філології
протокол № 17 від «08» червня 2023 року

Завідувач кафедри
східної і слов'янської філології



(підпис)

(О. Р. Валігура)

(прізвище, ініціали)

Схвалено на засіданні вченої ради факультету східної і слов'янської філології
протокол № 12 від «12» червня 2023 року

Голова вченої ради факультету



(підпис)

(С. В. Сорокін)

(прізвище, ініціали)

1. Мета вивчення навчальної дисципліни:

Основною метою навчальної дисципліни «Запозичення в сучасній польській мові» є ознайомлення студентів з основними теоретичними відомостями про мовні запозичення в польській мові. Практичне значення дисципліни полягає у формуванні вмінь та навичок, пов'язаних із можливістю правильного розуміння та вживання лексем іншомовного походження у різних формах та стилях мовлення. У результаті вивчення цього курсу студент повинен:

знати:

- місце запозичень у сучасній польській мові;
- термінологію та класифікації запозичень у сучасній польській мові;
- механізми формування, функціонування запозичень;
- основні тенденції розвитку молодіжного сленгу та його вплив на сучасну польську мову;
- ставлення поляків до елементів чужих мов.

вміти:

- розуміти національну соціокультурну специфіку мовленнєвої поведінки носіїв польської мови і здійснювати ефективний міжмовний контакт;
- адекватно використовувати запозичення;
- обирати ефективні стратегії для вирішення комунікативних завдань.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану) **3** кредитів ЄКТС; **90** годин, у тому числі:

| | |
|-------------------|------------------|
| лекції | – <u>0 год.</u> |
| семінарські | – <u>0 год.</u> |
| практичні заняття | – <u>30 год.</u> |
| консультації | – <u>0 год.</u> |
| самостійна робота | – <u>60 год.</u> |

3. Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни:

Успішне опанування курсів «Польська мова», «Практична фонетика польської мови», «Практична граматики польської мови».

4. Анотація навчальної дисципліни:

| | |
|-----------------------------------|---|
| галузь знань: | 03 Гуманітарні науки |
| спеціальність: | 035 Філологія |
| спеціалізація: | 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська |
| освітній рівень: | перший (бакалаврський) |
| компонент ОП: | дисципліна за вибором з блоку польської мови |
| назва дисципліни: | Запозичення в сучасній польській мові |
| код навчальної дисципліни: | ВК 5.03 |
| статус дисципліни: | вибіркова |
| курс: | II |
| навчальний рік: | 2023-2024 |
| семестр: | IV |

Мета: Метою курсу «Запозичення в сучасній польській мові» є ознайомлення студентів з основними теоретичними відомостями про мовні запозичення в польській мові. Практичне значення дисципліни полягає у формуванні вмінь та навичок, пов'язаних із можливістю правильного розуміння та вживання запозичень у різних формах та стилях мовлення. Курс передбачає виконання проєктів спрямованих на аналізування різних типів запозичень у сучасній польській мові.

Зміст навчальної дисципліни розрахований на один семестр, розкривається в одному модулі:

Модуль 1:

- Змістовий модуль 1. Zapózyczenia w języku polskim: pojęcie, typu, postawa społeczeństwa (кількість тем – 3).

- Змістовий модуль 2. *Zapozyczenia we wspóczesnym języku polskim: stan rzeczy. Projekty* (кількість тем – 5).

Тривалість:

IV семестр: 3 кредити ЄКТС, 17 тижнів, 2 годин на тиждень.

Оцінювання:

IV семестр: поточне оцінювання, підсумковий модульний контроль – 1 модульна контрольна робота, підсумковий контроль – залік.

5. Завдання (навчальні цілі):

Основні завдання навчальної дисципліни пов'язані з формуванням у майбутніх фахівців таких компетентностей:

інтегральної компетентності (ІК):

здатність розв'язувати *складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу)* в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

загальних компетентностей (ЗК):

- **ЗК 4.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- **ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- **ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- **ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- **ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- **ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- **ЗК 12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- **ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

фахових компетентностей (ФК):

- **ФК 1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- **ФК 2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
- **ФК 3.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).
- **ФК 4.** Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
- **ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- **ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
- **ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- **ФК 9.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.
- **ФК 10.** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- **ФК 16.** *Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.*

6. Очікувані результати навчання з дисципліни:

| Результат навчання (1. Знати; 2. Вміти; 3. Комунікація; 4. Автономність та відповідальність) | | Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання | Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності) |
|--|---|--|--|
| Код | Результат навчання | | |
| 1. Знати: | | | |
| 1.1. | Місце запозичень у сучасній польській мові та ставлення поляків до елементів чужих мов. | <p>Практичні заняття, самостійна робота.</p> <p>Методи організації та здійснення навчальної діяльності: (словесні пояснення, розповідь, бесіда); інформаційно-репродуктивні, виконавські, продуктивно-практичні, пояснювально-ілюстративні методи, метод проблемного викладу, ігровий, дослідницький, дедуктивний, індуктивний, аналітико-синтетичний методи.</p> <p>Методи стимулювання мотивації навчальної діяльності: дискусія, пізнавальні ігри, створення ситуації інтересу у процесі викладення матеріалу, створення ситуації новизни, опора на життєвий досвід здобувача.</p> <p>Методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності: усний, письмовий, тестовий самоконтроль і самооцінка.</p> | <p>Вхідний контроль (як передумова успішної організації вивчення дисципліни).</p> <p>Поточний контроль: опитування в усній формі: усний переказ текстів, тем, діалоги, дискусії, усне реферування матеріалів та ін.; опитування у письмовій формі: словникові, орфографічні, тематичні диктанти, диктант-переклад, письмові тести, виконання практичних письмових завдань, рольова гра, підготовка та захист презентацій, індивідуальні завдання.</p> <p>Модульний контроль (оцінювання модульної контрольної роботи).</p> <p>Підсумковий (семестровий) контроль (проводиться у формі заліку за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою дисципліни).</p> |
| 1.2. | Термінологію та класифікації запозичень у сучасній польській мові. | | |
| 1.3. | Механізми формування, функціонування запозичень та їх вплив на сучасну польську мову. | | |
| 1.4. | Основні тенденції розвитку молодіжного сленгу, його вплив на сучасну польську мову. | | |
| 2. Вміти: | | | |
| 2.1. | Розуміти національну соціокультурну специфіку мовленнєвої поведінки носіїв польської мови і здійснювати ефективний міжмовний контакт. | <p>Практичні заняття, самостійна робота.</p> <p>Методи організації та здійснення навчальної діяльності: (словесні пояснення, розповідь, бесіда); інформаційно-репродуктивні, виконавські, продуктивно-практичні, пояснювально-ілюстративні методи, метод проблемного викладу, ігровий, дослідницький, дедуктивний, індуктивний, аналітико-синтетичний методи.</p> <p>Методи стимулювання мотивації навчальної діяльності: дискусія, пізнавальні ігри, створення ситуації інтересу у процесі викладення матеріалу, створення ситуації новизни, опора на життєвий досвід здобувача.</p> <p>Методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності: усний, письмовий, тестовий самоконтроль і самооцінка.</p> | <p>Вхідний контроль (як передумова успішної організації вивчення дисципліни).</p> <p>Поточний контроль: опитування в усній формі: усний переказ текстів, тем, діалоги, дискусії, усне реферування матеріалів та ін.; опитування у письмовій формі: словникові, орфографічні, тематичні диктанти, диктант-переклад, письмові тести, виконання практичних письмових завдань, рольова гра, підготовка та захист презентацій, індивідуальні завдання.</p> <p>Модульний контроль (оцінювання модульної контрольної роботи).</p> <p>Підсумковий (семестровий) контроль (проводиться у формі заліку за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою дисципліни).</p> |
| 2.2. | Адекватно використовувати запозичення в мові на письмі. Обирати ефективні стратегії для вирішення комунікативних завдань. | | |
| 3. Комунікація: | | | |
| 3. | Володіти навичками ведення дискусій польською мовою, адекватно використовуючи при цьому слово іншомовного походження. | <p>Практичні заняття, самостійна робота.</p> <p>Методи організації та здійснення навчальної діяльності: (словесні пояснення,</p> | <p>Вхідний контроль (як передумова успішної організації вивчення дисципліни).</p> <p>Поточний контроль: опитування в усній формі: усний переказ текстів,</p> |

| | | | |
|---|--|--|--|
| | | розповідь, бесіда); інформаційно-репродуктивні, виконавські, продуктивно-практичні, пояснювально-ілюстративні методи, метод проблемного викладу, ігровий, дослідницький, дедуктивний, індуктивний, аналітико-синтетичний методи. Методи стимулювання мотивації навчальної діяльності: дискусія, пізнавальні ігри, створення ситуації інтересу у процесі викладення матеріалу, створення ситуації новизни, опора на життєвий досвід здобувача. Методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності: усний, письмовий, тестовий самоконтроль і самооцінка. | тем, діалоги, дискусії, усне реферування матеріалів та ін.; опитування у письмовій формі: словникові, орфографічні, тематичні диктанти, диктант-переклад, письмові тести, виконання практичних письмових завдань, рольова гра, підготовка та захист презентацій, індивідуальні завдання. Модульний контроль (оцінювання модульної контрольної роботи). Підсумковий (семестровий) контроль (проводиться у формі заліку за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою дисципліни). |
| 4. Автономність і відповідність: | | | |
| 4. | Володіти навичками роботи як самостійно, так і роботи в команді. | Практичні заняття, самостійна робота. Методи організації та здійснення навчальної діяльності: (словесні пояснення, розповідь, бесіда); інформаційно-репродуктивні, виконавські, продуктивно-практичні, пояснювально-ілюстративні методи, метод проблемного викладу, ігровий, дослідницький, дедуктивний, індуктивний, аналітико-синтетичний методи. Методи стимулювання мотивації навчальної діяльності: дискусія, пізнавальні ігри, створення ситуації інтересу у процесі викладення матеріалу, створення ситуації новизни, опора на життєвий досвід здобувача. Методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності: усний, письмовий, тестовий самоконтроль і самооцінка. | Вхідний контроль (як передумова успішної організації вивчення дисципліни). Поточний контроль: опитування в усній формі: усний переказ текстів, тем, діалоги, дискусії, усне реферування матеріалів та ін.; опитування у письмовій формі: словникові, орфографічні, тематичні диктанти, диктант-переклад, письмові тести, виконання практичних письмових завдань, рольова гра, підготовка та захист презентацій, індивідуальні завдання. Модульний контроль (оцінювання модульної контрольної роботи). Підсумковий (семестровий) контроль (проводиться у формі заліку за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою дисципліни). |

7. Співвідношення результатів навчання дисципліни із програмними результатами навчання (необов'язково для вибіркових дисциплін, які не входять до блоків спеціалізації):

| Програмні результати навчання | Результати навчання з дисципліни (код) | | | | | | | |
|--|--|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 3 | 4 |
| ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. | + | + | + | + | + | + | | + |
| ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. | | | | | + | + | | + |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо. | | | | | | + | + | + | + |
| ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. | + | + | + | + | + | + | | | |
| ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. | + | + | + | + | + | + | | | + |
| ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію. | + | + | + | + | + | + | | | |
| ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. | + | + | + | + | + | + | + | | |
| ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. | + | + | + | + | + | + | | | |
| ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації). | + | + | + | + | + | + | | | + |
| ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. | + | + | + | + | + | + | | | + |
| ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. | + | + | + | + | + | + | | | + |
| ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології. | + | + | + | + | + | + | | | + |
| ПРН 21. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм польської мови та другої іноземної мови в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти. | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПРН 22. Вміти використовувати комплекс фахових знань, умінь і навичок, необхідних у всіх видах перекладацької діяльності. | + | + | + | + | + | + | + | + | + |
| ПРН 23. Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності. | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

8. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів):

Система модульно-рейтингового контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти має таку структуру:

| Форма підсумкового контролю | Види навчальної діяльності студента | Максимальна кількість балів |
|---|--|------------------------------------|
| Передбачений підсумковий контроль – залік | 1. Аудиторна та самостійна навчальна робота студента | 50 |
| | 2. Модульна контрольна робота (МКР) | 50 |
| | Разом: | 100 |

8.1. Форми та критерії оцінювання студентів:

- семестрове оцінювання: аудиторна робота, самостійна робота, МКР;
- підсумкове оцінювання: залік;
- умови допуску до заліку: наявність відповідей на практичних заняттях, МКР, виконання усіх запланованих видів аудиторної і позааудиторної навчальної роботи.

Розподіл балів, які отримують студенти протягом вивчення навчальної дисципліни

Система модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів II курсу першого (бакалаврського) рівня з вибіркової дисципліни «Запозичення в сучасній польській мові» зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська передбачає оцінювання таких видів навчальної діяльності студентів:

| Аудиторна робота студента | Самостійна робота студента | Модульна контрольна робота |
|--|--|--|
| усне та письмове виконання вправ для розвитку всіх видів мовленнєвої діяльності за темою модуля, поточні тести, перекази, бесіди, діалоги, полілоги, письмовий, реферативний та усний переклад текстів, прослуховування фонограм тощо. | виконання вправ за тематикою модулів, написання творів та есе за тематикою, що вивчається, перекладів, підготовка рефератів, робота зі словниками, довідниками та енциклопедіями тощо. | лексичні, граматичні тести, диктанти-переклади, контрольні письмові роботи тощо. |

Рейтинг модуля з навчальної дисципліни «Запозичення в сучасній польській мові» для студентів II курсу першого (бакалаврського) рівня обчислюється наступним чином.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності кожного студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на 10¹. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50.

Критерії оцінювання аудиторної роботи студентів (50 балів)

Рівень активності студента на практичному занятті оцінюється за **4-бальною системою**:

Відмінно – 5 балів – виставляється, якщо студент демонструє вільне володіння матеріалом теми; вміє самостійно знайти відповідь на проблемні запитання, спираючись на лекційний матеріал та нормативно-правові акти; вміє аналізувати, робити власні висновки; здатен встановлювати міжтематичні та міжпредметні зв'язки; за суттєві доповнення до відповідей інших студентів, що є свідченням систематичної підготовки студента до заняття;

Добре – 4 бали – виставляється за наявність переважно повної і ґрунтовної відповіді студента; допущені неточності у визначенні понять та категорій не мають суттєвого значення; відповідь на проблемні питання знаходить за допомогою викладача, спираючись на лекційний матеріал та нормативно-правові акти. Доповнення є свідченням систематичної підготовки студента, але виявляють репродуктивні знання студента, а не узагальнення, власні судження тощо;

Задовільно – 3 бали – виставляється, якщо студент частково володіє матеріалом теми; формулюючи відповідь на питання, репродуктивно відбиває зміст лекційного матеріалу та/або основного підручника; допускає помилки у визначенні понять та категорій, нездатний знайти відповідь на проблемні запитання, чи вирішити проблемні завдання;

Незадовільно – 2 бали – виставляється, якщо студент демонструє нездатність розкрити питання; допускає багато суттєвих помилок у визначенні понять та категорій.

Після закінчення вивчення модуля виводиться середнє значення оцінок, отриманих студентом на семінарсько-практичних заняттях, як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за

¹ Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: 4,3x10=43. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Якщо студент не відвідав жодне практичне заняття модуля, йому виставляється **0 балів**.

Критерії оцінювання самостійної роботи студентів

Позааудиторна самостійна робота здобувачів складається з виконання завдань, які пропонуються викладачем (письмові практичні роботи, підготовка презентацій, рефератів). Рівень виконання самостійної роботи студентом оцінюється за 4-бальною шкалою:

Відмінно – 5 балів – виставляється за умови, якщо робота виконана бездоганно, творчо і самостійно, відбиває належний рівень знань, та сформованість практичних навичок, оформлена згідно вимог, які висуваються для даного типу завдань;

Добре – 4 бали – виставляється за умови, якщо робота виконана самостійно, містить несуттєві помилки; відбиває належний рівень знань сформованість практичних навичок; оформлена згідно вимог, які висуваються для даного типу завдань;

Задовільно – 3 бали – виставляється за умови, якщо робота містить помилки, відбиває недостатній рівень (або відсутність) логічності, обґрунтованості, самостійності, творчого підходу та недостатню сформованість практичних навичок; оформлення роботи не в повній мірі відповідає вимогам, що висуваються для даного типу завдань;

Незадовільно – 2 бали – виставляється за допущення грубих помилок, за поверховість, фрагментарність, несамостійність висновків, або за не самостійно виконане завдання (списане); виконана робота не відповідає вимогам, які вказані вище як критерії для виставлення позитивної оцінки.

Якщо студент не виконав жодного із завдань позааудиторної самостійної роботи, йому виставляється **0 балів**.

Після закінчення вивчення модуля виводиться середнє значення оцінок, отриманих студентом за виконання самостійних письмових завдань з кожної теми модуля.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10²**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Рейтинг кожного модуля обчислюється однаково для всіх навчальних / вибіркового дисциплін. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

За рішенням кафедри згідно з установленими кафедрою критеріями поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) може здійснюватися за **10-бальною шкалою (від 0 до 10)**. У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до цілого числа. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **5³**.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Відповідно до Положення про модульну контрольну роботу з теоретичних дисциплін для

² Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить **4,33**, з округленням до десятої частки – **4,3**. Отриману оцінку множимо на **10**: **4,3x10=43**. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

³ Наприклад, упродовж семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «3», «5», «7», «6», «9», «8». Середня арифметична оцінка становить **6,3**, з округленням до цілого числа – **6**. Цю оцінку множимо на **5**: **6x5=30**. Отримане число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

студентів денної форми здобуття освіти Київського національного лінгвістичного університету (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти) модульна контрольна робота (МКР) є обов'язковим складником системи модульно-рейтингового контролю результатів навчання студентів денної форми здобуття освіти (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти) з кожної теоретичної дисципліни. Виконання студентами МКР спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння ними знань, навичок і вмінь з усього навчального матеріалу, що входить до відповідного модуля навчальної / вибіркової дисципліни: матеріалу, що підлягає вивченню як під час аудиторної, так і самостійної роботи. Зміст, структура, критерії оцінювання, порядок, тривалість і форма проведення МКР визначаються і регламентуються засіданням кафедри східної і слов'янської філології.

Кількість варіантів пакету МКР має бути достатньою і охоплювати всі теми та ключові поняття змістових модулів навчальної / вибіркової дисципліни. Крім того, необхідно передбачити завдання різних рівнів складності: репродуктивні, продуктивні (творчі), інноваційні.

МКР виконуються всіма студентами певної академічної групи певного курсу факультету у встановлений в Університеті період. На модульний контроль виносяться лише ті варіанти МКР, які затверджені кафедрою. Науково-педагогічні працівники повинні здійснювати заходи щодо створення умов для об'єктивного виявлення й оцінки результатів навчання студентів – перевірки репродуктивного, продуктивного (творчого) та інноваційного рівнів володіння студентами навчальним матеріалом дисципліни.

Оцінювання МКР здійснюються відповідно до затверджених кафедрою критеріїв. Відповідність виконання завдань критеріям МКР зазначається викладачем на полях роботи. Підсумкова оцінка за МКР виставляється в модульній контрольній роботі прописом в національній 4-бальній системі («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно») і засвідчується підписом викладача із зазначенням дати. Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі заліку:

| | |
|---|-------------|
| відмінно | – 50 балів; |
| добре | – 40 балів; |
| задовільно | – 30 балів; |
| незадовільно | – 20 балів; |
| неявка на МКР або відповідь на завдання МКР відсутня | – 0 балів. |

Кожне із завдань МКР може оцінюватися за 4-бальною національною або, згідно з рішенням кафедри, – за багатобальною шкалою (*максимум 50 балів* за всю МКР для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі заліку, і *максимум 20 балів* за всю МКР для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі іспиту). За умови застосування накопичувальної системи, при розподілі максимальної кількості балів для кожного завдання МКР необхідно враховувати складність і важливість кожного з них.

Після проведення МКР викладачі в 3-денний термін обов'язково знайомлять кожного студента як з його оцінкою за МКР, так і з отриманою оцінкою за вивчення відповідного модуля.

Підсумкове оцінювання – залік

Оцінка в національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляються на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином:

| | | |
|-------------------------|-------------|----------------------|
| 90 – 100 | – A | } Зараховано |
| 82 – 89 | – B | |
| 75 – 81 | – C | |
| 66 – 74 | – D | |
| 60 – 65 | – E | |
| 59 балів і нижче | – FX | Не зараховано |

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують оцінку «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і, в разі успішного складання, їм виставляється оцінка «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60.

Якщо студент під час заліку отримав оцінку «не зараховано», то йому / їй незалежно від набраного семестрового рейтингового бала у відомість обліку успішності виставляється оцінка «не зараховано» в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС і 0 балів за 100-бальною шкалою.

Дисципліни за вибором, інші навчальні дисципліни, з яких передбачено лише лекційні заняття і підсумковий контроль у формі заліку, оцінюються таким чином. Вивчення кожної зазначеної дисципліни завершується виконанням студентами модульної контрольної роботи, під час якої перевіряється засвоєння студентами всього програмного матеріалу курсу, винесеного як на аудиторну, так і на самостійну роботу. Модульна контрольна робота (МКР) оцінюється у 100-бальній шкалі. Кожне питання МКР може оцінюватися у 4-бальній шкалі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)); 0 балів неявка на МКР або відповідь на завдання МКР відсутня. Потім встановлюється середнє арифметичне з цих оцінок з округленням до десятої частки. Середньоарифметичне значення помножується на коефіцієнт 20. Результат є семестровим рейтинговим балом у 100-бальній шкалі, якому відповідає оцінка за шкалою ЄКТС:

| | | | | |
|------------------|---|----|---|---------------|
| 90 – 100 | – | A | } | Зараховано |
| 82 – 89 | – | B | | |
| 75 – 81 | – | C | | |
| 66 – 74 | – | D | | |
| 60 – 65 | – | E | | |
| 59 балів і нижче | – | FX | | Не зараховано |

За рішенням кафедри кожне з питань модульної контрольної роботи з дисциплін, з яких передбачено лише лекційні заняття і підсумковий контроль у формі заліку, може оцінюватися у багатобальній системі (максимум 100 балів за всю модульну контрольну роботу).

8.2 Організація оцінювання:

1. Методи *семестрового* контролю – максимальна кількість балів за роботу на практичних заняттях протягом семестру дорівнює **50**.

Оцінювання здійснюється під час усіх видів навчальних занять і за результатами самостійної роботи. Під час практично занять оцінюється усна відповідь, виконання практичних завдань, презентація проєктів для самостійного опрацювання. Застосовуються такі методи контролю:

- методи усного контролю: індивідуальне опитування за теоретичним матеріалом, підготовлена доповідь, коротке повідомлення;
- методи письмового контролю: експрес-контроль, тестові завдання.

2. Методи *проміжного* контролю – відбуваються у листопаді, коли викладач вираховує середнє значення балів за аудиторну й самостійну роботу студента з округленням до десятої частки числа.

3. *Модульна контрольна робота* – максимум 50 балів за всю МКР, якщо передбачено підсумковий контроль у формі заліку. МКР виконується й оцінюється після завершення модулю, зміст МКР регламентується на засіданні кафедри.

4. Методи *підсумкового* контролю – залік.

5. Особливості організації навчального процесу, оцінювання всіх видів роботи, проведення МКР, семестрового, проміжного і підсумкового семестрового контролю за *дистанційною формою* навчання регламентується положенням про Порядок проведення семестрового контролю в дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій з усіх навчальних дисциплін⁴.

⁴ <http://surl.li/cxvmy>

8.3. Шкала відповідності оцінок: Залік:

| | | |
|--------------|----|----------|
| Відмінно | A | 90 – 100 |
| Добре | B | 82 – 89 |
| | C | 75 – 81 |
| Задовільно | D | 66 – 74 |
| | E | 60 – 65 |
| Незадовільно | FX | 0 – 59 |

ЗАРАХОВАНО

НЕ ЗАРАХОВАНО

9. Програма вибіркової дисципліни. Тематичний план занять:

| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | | | | | | | | |
|---|-----------------|--------------|-----------|-----|------|-----------|---------------|--------------|-----|-----|------|----|
| | денна форма | | | | | | заочна форма | | | | | |
| | усь го | у тому числі | | | | | ус ь го | у тому числі | | | | |
| л | | п | лаб | інд | с.р. | л | | п | лаб | інд | с.р. | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| Семестр IV. Модуль 1. | | | | | | | | | | | | |
| Змістовий модуль 1. Zapóżyczzenia w języku polskim: pojęcie, typu, postawa społeczeństwa | | | | | | | | | | | | |
| Temat 1. Zakres pojęcia zapóżyczzenia. Przyczyny pożyczek językowych. | 10 | | 2 | | | 8 | | | | | | |
| Temat 2. Typy zapóżyćczeń ze względu na przedmiot, stopnia przyswojenia, na drogę zapóżyćczenia. | 14 | | 4 | | | 10 | | | | | | |
| Temat 3. Typy zapóżyćczeń na sposób zapóżyćczenia, na kryterium zapóżyćczenia. Internacjonalizmu. | 12 | | 4 | | | 8 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 1 | 36 | | 10 | | | 26 | | | | | | |
| Змістовий модуль 2. Zapóżyczzenia we współczesnym języku polskim: stan rzeczy. Projekty | | | | | | | | | | | | |
| Temat 4. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Sport. | 8 | | 2 | | | 6 | | | | | | |
| Temat 5. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Moda. | 10 | | 4 | | | 6 | | | | | | |
| Temat 6. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Polityka. | 12 | | 4 | | | 8 | | | | | | |
| Temat 7. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Komunikacja w serwisach społecznościowych. | 12 | | 4 | | | 8 | | | | | | |
| Temat 8. Występowanie wyrazów obcych we współczesnym języku polskim: pochodzenie, rola, wymowa. Medycyna. | 10 | | 4 | | | 6 | | | | | | |
| Разом за змістовим модулем 2 | 52 | | 18 | | | 34 | | | | | | |
| МКР №1 | 2 | | 2 | | | | | | | | | |
| Усього годин: | 90 | | 30 | | | 60 | | | | | | |

10. Рекомендовані джерела (у тому числі інтернет-ресурси):

Основна (базова):

1. Bańko, M. (2001). *Z pogranicza leksykografii i językoznawstwa*. Warszawa.
2. *Inny słownik języka polskiego.*, (2000). Red. M. Bańko. T. I-II. Warszawa.

3. *Polszczyzna w komunikowaniu publicznym.*, (1999). Red. W. Gruszczyński, J. Bralczyk i G. Majkowska. Warszawa,
4. Кравчук, А., (2011). *Лексикологія і культура польської мови. Т. I: Лексикологія, фразеологія, лексикографія*. Київ.
5. *Współczesny język polski.*, (2001). Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001.

Додаткова:

1. Dunaj, B. (2008). *Między integracją a dyferencjacją – o rozwoju najnowszej polszczyzny* [w:] *Współczesna polszczyzna. Stan, perspektywy, zagrożenia*, red. Zofia Cygal-Krupa. Kraków: Tarnów.
2. Debata kampanii "Ojczyści - dodaj do ulubionych". "Młodomowa" O najmłodszej polszczyźnie. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=PgpifzXX-6U>.
3. Markowski, A. (1992). *Leksyka wspólna różnym odmianom polszczyzny*, t. I, Wrocław.
4. Ożóg, K. (2001). *Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku*. Wybrane zagadnienia. Rzeszów, 2001.
5. Piotrowski, (T). *Zrozumieć leksykografię*. Warszawa, 2001.
6. Przybylska, R. (2003). *Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych*. Kraków.
7. Zapożyczenia w języku polskim.
URL: <http://grzegorz.cba.pl/lingwpl/zapoz.html>
8. Zapożyczenia we współczesnej polszczyźnie. Wybór i opracowanie Ewa Lewicka. Kielce 2011.
9. Żmigrodzki, P. (2003). *Wprowadzenie do leksykografii polskiej*. Katowice.
10. Żmigrodzki, P. (2008). *Słowo – słownik – rzeczywistość*. Kraków.
11. Znamy słowo roku 2017! Co o nas mówi?
URL: <https://www.focus.pl/artykul/znamy-slowo-roku-2017-to-ten-wyraz-byl-najwazniejszy>
12. Znamy młodzieżowe słowo roku 2023.
13. URL: <https://www.nck.pl/aktualnosci/znamy-mlodziezowe-slowo-roku-2023->

11. Додаткові ресурси (за наявності):

Інформаційні ресурси в Інтернеті

- Aplikacja, wspierająca proces uczenia się i nauczania za pomocą małych interaktywnych modułów.
URL: <https://learningapps.org/>.
- Egzaminy certyfikatowe z języka polskiego jako obcego. URL: <http://certyfikatpolski.pl/>.
- Interaktywna platforma nauczania jpjo. URL: <http://www.popolskupopolsce.edu.pl/>.
- Interaktywna platforma nauczania jpjo. URL: <https://e-polish.eu/polska-dlja-inozemciv>.
- Projekt. Uczeń i nauczyciel. Instytut Polonistyki stosowanej.
URL: <http://ips.polonia.uw.edu.pl/jezyk/>.
- Serwis sprawdzania pisowni. URL: <https://www.ortograf.pl/zasady-pisowni>.
- Serwis ćwiczenia ortografii. URL: <https://dyktanda.online/app/>
- Słownik polsko-ukraiński. URL: <https://uk.glosbe.com/pl/uk/>
- Słownik PWN. URL: <https://sjp.pwn.pl/>.
- Słownik slangu. URL: <https://www.miejski.pl/>.
- Słownik synonimów. URL: <https://www.synonimy.pl/>.
- Słownik synonimów. URL: <https://www.synonimy.pl/>.
- Słownik wyrazów obcych. URL: <http://slownik-wyrazowobcych.eu/>
- Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”.
URL: http://www.wspolnotapolska.org.pl/bezgranic/index.php?fbclid=IwAR0xpHL_vfqA5GdJOi-4n9yNeSPSWKLtjUJx54a05fcaN9STPsp1jZ_Jxix0.
- Język polski. URL: <https://xn--jzyk-polski-rrb.pl/zasady-interpunkcji>.
- Віртуальна дошка оголошень факультету східної і слов'янської філології в Телеграмі:
https://t.me/fs_info

- Інстаграм-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <https://cutt.ly/CZo0kp9>
- Інстаграм-сторінка секції полоністики: <http://surl.li/kpbjg>
- Інстаграм-сторінка Центру польської мови та культури імені Юліуша Словацького: https://instagram.com/cjkr_im._juliusza_slowackiego?igshid=OGQ5ZDc2ODk2ZA==
- Кафедра східної і слов'янської філології КНЛУ: <https://slovphilology.knlu.edu.ua/>
- Офіційний сайт КНЛУ: www.knlu.edu.ua
- Офіційний сайт Посольства Речі Посполитої: <http://surl.li/kpbjy>
- Фейсбук-сторінка секції польської мови КНЛУ: <http://surl.li/kkeso>
- Фейсбук-сторінка факультету східної і слов'янської філології: <http://surl.li/howuj>

12. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання якого передбачає навчальна дисципліна (за потребою):

- 1) Центр польської мови та культури імені Юліуша Словацького, ауд. 908, навчальний корпус №3.
- 2) Мультимедійне обладнання, програма Microsoft Teams, Microsoft Word, Microsoft Powerpoint, Microsoft Forms, додатки платформи Microsoft Office 365 для дистанційного навчання.